

- 1- *Le matin*
- 2- *La chanson des prénoms*
- 3- *Je cache mes yeux*
- 4- *Le petit escargot*
- 5- *Le ouistiti*
- 6- *La fourmi*
- 7- *La baleine*
- 8- *Mon petit lapin*
- 9- *Vole, vole papillon*
- 10- *Les pompiers*
- 11- *Les marionnettes*
- 12- *Que fait ma main ?*
- 13- *Attirei o pau ao gato*
- 14- *Le grand cerf*
- 15- *Mon index est un bavard*
- 16- *Jête, épaules*
- 17- *Le petit pouce qui danse*
- 18- *La Coccinelle*
- 19- *La lune*
- 20- *Les petits poissons*
- 21- *Duermne negrito*
- 22- *Le petit chat triste*
- 23- *Le banjo*
- 24- *Adèle*
- 25- *Le petit train en bois*
- 26- *Le petit japonais*
- 27- *Frère Jacques*
- 28- *Une souris verte*
- 29- *Sur le plancher*
- 30- *La famille Tortue*
- 31- *Le mille pattes*
- 32- *Rock'n Roll des gallinacés*
- 33- *Omeu galito*
- 34- *La famille Fléphant*
- 35- *Ma femme avait un grand chapeau*
- 36- *Dans mon bocal*
- 37- *Camille la chenille*
- 38- *Pintinho amarelinho*
- 39- *Le clown*
- 40- *Les champignons*
- 41- *Le pouce*
- 42- *Atu revoir*

*Dans le cadre des Ateliers créatifs mis en place à la Médiathèque François Mitterrand en partenariat avec les Relais Assistantes Maternelles et la Crèche Familiale de Pontault-Combault, nous avons souhaité cette année travailler autour d'un projet qui permet de promouvoir les comptines et jeux de doigts de tous horizons utilisés avec les enfants, au quotidien.*

*Pour cela, nous avons récolté, lu, dessiné et ... chanté.*

*Nous vous présentons le fruit de notre collaboration.*





### *Le matin*

*Je me réveille en chantant  
Je m'étire et je bâille en chantant  
Chaque jour c'est pareil  
Quand je me réveille  
Je dis toujours bonjour en chantant*



### *La chanson des prénoms*

*Je suis allé dans la forêt  
Je suis allé m'y promener  
J'ai rencontré un grand sapin  
Des champignons et un lapin  
Ils m'ont demandé (Carole)  
Ils m'ont demandé (Patricia)  
Ils m'ont demandé (Lucia)  
Connais-tu (Annie) ?  
J'ai dit oui !!!*



### *Petit escargot*

*Petit escargot porte sur son dos  
Sa maisonnette  
Aussitôt qu'il pleut  
Il est tout heureux  
Il sort sa tête*  
*Petit escargot porte sur son dos  
Sa maisonnette  
Aussitôt qu'il pleut  
Il est tout heureux  
Il sort sa queue*



*Je cache mes yeux  
Je cache mes yeux  
Je montre mes yeux  
Je mets mes mains en l'air (bis)  
Je mets mes mains  
derrière mon dos  
Sans plus un mot >*

je montre mon nez  
 Je mets mes mains en l'air (bis)  
 Je mets mes mains  
 derrière mon dos  
 Sans plus un mot  
 Je cache ma bouche  
 je montre ma bouche  
 Je mets mes mains en l'air (bis)  
 Je mets mes mains  
 derrière mon dos  
 Sans plus un mot !!  
 Chut !



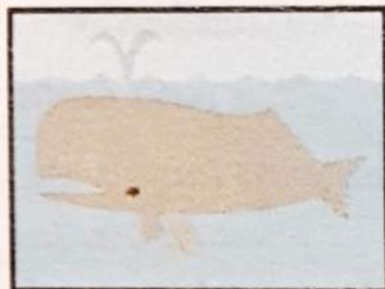
### Le ouistiti

Dans la forêt, un ouistiti  
 Tout petit, tout petit  
 Se balançait de ci de là  
 Hop là hop là  
 Vint en rampant un gros serpent  
 Pan, pan, pan  
 Le ouistiti il est parti  
 Tant pis tant pis tant pis !!



### La fourmi

La fourmi m'a piqué la main  
 La coquine, la coquine (bis)  
 La fourmi m'a piqué la joue  
 La coquine, elle voulait un bisou (bis)  
 La fourmi m'a piqué le pied  
 La coquine, la coquine (bis)  
 La coquine, elle s'est sauvé.



### La baleine

C'est la baleine qui tourne et vire  
 Dans son joli petit navire  
 Prenez garde à la baleine  
 Elle peut vous manger le doigt  
 C'est la baleine qui tourne et vire  
 Dans son joli petit navire  
 Prenez garde à la baleine  
 Elle peut vous manger le nez >

C'est la baleine qui tourne et vite  
Dans son joli petit navire  
Prenez garde à la baleine  
Elle peut vous manger la bouche  
C'est la baleine qui tourne et vite  
Dans son joli petit navire  
Prenez garde à la baleine  
Elle peut vous manger tout cru



### Mon petit lapin

Mon petit lapin s'est sauvé  
Dans le jardin  
Cherchez moi ! coucou ! coucou !  
Je suis caché sous un chou  
Remuant son nez  
Et se moque du fermier  
Cherchez moi ! coucou ! coucou !  
Je suis caché sous un chou  
Frisant ses moustaches,  
Le fermier passe et repasse  
Mais ne trouve rien du tout  
Le lapin mangea le chou



### Vole, vole papillon

Vole, vole, vole, papillon  
Au dessus de mon village  
Vole, vole, vole, papillon  
Au dessus de ma maison  
Tapent, tapent petites mains  
Tourne, tourne petit moulin  
Ah ! les jolies mains que j'ai  
Cachons les !



### Les pompiers

Bonjour !  
Je suis le capitaine des pompiers  
Attention demi-tour  
En avant marche !!  
Pin pon pin pon pin pon



### *Les marionnettes*

*Ainsi font, font, font  
Les petites marionnettes  
Ainsi font, font, font  
Trois petits tours et puis s'en vont  
Elles reviendront  
Les petites marionnettes  
Elles reviendront  
Quand les enfants dormiront.*



### *Que fait ma main ?*

*Que fait ma main ?*

*Elle caresse : doux, doux, doux  
Elle pince : ouille, ouille, ouille,  
Elle chatouille : guili, guili, guili,  
Elle gratte : gre, gre, gre  
Elle frappe : pan, pan, pan  
Elle danse : hop, hop, hop  
Et puis... elle s'en va !*



### *Attirei o pau ao gato*

*Attirei o pau gato-to  
Mas o gato-to  
Não morreu-eu-eu  
Dona Chica-ca  
Assustou-se-se  
Com o berro  
Com o berro  
Que o gato deu  
Miauuu !*

### *A sentada a chaminé-é-é*

*Veio uma pulga-ga  
Mordeu-lhe o pé-é-é  
Ou ela chora  
Ou ela grita  
Ou vai-te embora  
Pulga maldita*

*Ou ela chora  
Ou ela grita  
Ou vai-te embora  
Pulga maldita*



### Le grand cerf

Dans sa maison un grand cerf  
 Regardait par la fenêtre  
 Un lapin venir à lui  
 Et frapper chez lui  
 Cerf ! Cerf ! Ouvres moi  
 Ou le chasseur me tuera  
 Lapin, lapin entre et viens  
 Me serrer la main



### Mon index est un bavard

Sur ma bouche il dit : « Chut ! »  
 En l'air, il dit : « Est-ce que je peux ? »  
 De gauche à droite, il dit : « Non »  
 De bas en haut, il dit : « Psssttt ! Viens... »  
 Il sait montrer et indiquer  
 Devant, derrière, à droite, à gauche  
 Et en riant parfois il s'inquiète :  
 « Ça va pas la tête ??? »  
 Vous dites que vous n'entendez rien ?  
 Moi je le comprends très bien.  
 C'est que mon index est malin  
 Très malin !!



### Jête, épaules

Jête, épaules, genoux et pieds  
 Jête, épaules, genoux et pieds  
 J'ai deux yeux, deux oreilles,  
 une bouche et un nez  
 Jête, épaules, genoux et pieds

### En anglais :

Head and shoulders,  
 knees and toes, knees and toes,  
 Head and shoulders,  
 knees and toes, knees and toes,  
 And eyes and ears and mouth and nose,  
 Head and shoulders,  
 knees and toes, knees and toes.



*La petit pouce qui danse*  
*Un petit pouce qui bouge (bis)*  
*Et ça suffit pour m'amuser*  
*Deux petits pouces qui bougent (bis)*  
*Et ça suffit pour m'amuser*  
*Une petite main qui danse (bis)*  
*Et ça suffit pour m'amuser*  
*Deux petites mains qui dansent (bis)*  
*Et ça suffit pour m'amuser*  
*Un petit doigt qui claque (bis)*  
*et ça suffit pour m'amuser*  
*Deux petits doigts qui claquent (bis)*  
*Et ça suffit pour m'amuser.*



### *La coccinelle*

*Une petite coccinelle*  
*s'est posée dessus ma main (bis)*  
*Et elle monte, monte, monte,*  
*sans me demander rien (bis)*  
*Une petite coccinelle*  
*s'est posée dessus mon bras (bis)*  
*Et elle monte, monte, monte, >*

*sans me demander rien (bis)*  
*Une petite coccinelle*  
*s'est posée dessus mon nez (bis)*  
*Et elle monte, monte, monte,*  
*sans me demander rien (bis)*  
*Une petite coccinelle*  
*s'est posée dessus ma joue (bis)*  
*Et elle monte, monte*  
*pour me faire un câlin (bis)*



### *La lune*

*Qui a croqué dans la lune*  
*Et n'en reste qu'un croissant*  
*Où donc est la pleine lune ?*  
*Tout en or et en argent*  
*Elle a disparu*  
*Et n'en reste presque plus.*



### *Les petits poissons*

*Les petits poissons dans l'eau*  
*Nagent, nagent, nagent.*  
*Les petits poissons dans l'eau*  
*Nagent aussi bien que les gros >*



Les petits, les gros nagent comme il faut.  
 Les gros, les petits nagent bien aussi  
 Les petits poissons dans l'eau  
 Nagent, nagent, nagent (bis)  
 Les petits poissons dans l'eau  
 Nagent aussi bien que les gros !



### Duerme negrito

Duerme duerme negrito  
 Que tu mama esta en el campo (bis)  
 Je va a traer muchas cosas  
 Je va a traer codornices para ti  
 Je va a traer muchas cosas para ti  
 Je va a traer muchas cosas para ti  
 Y si el negro no se duerme  
 Viene diablo blanco  
 Y sale comen la patita  
 Yakapumba yakapumba



### Le petit chat triste

Miaou, miaou, mon petit chat,  
 Pourquoi es-tu si triste? >

Miaou, miaou, mon petit chat,  
 pourquoi pleurer comme ça ?  
 Ma maman est partie,  
 pour chasser les souris  
 Tout seul dans mon panier, Moi je m'ennuie.  
 Miaou, miaou, mon petit chat,  
 Pourquoi es-tu si triste ?  
 Miaou, miaou, mon petit chat,  
 Faut pas pleurer comme ça.  
 Ja maman reviendra, elle te consolera  
 Au chaud dans ton panier, alors tu rêveras...



### Le banjo

Un jour dans sa cabane  
 Un tout petit bonhomme  
 1- Jouait de la guitare  
 Oléo oléo banjo !!  
Refrain :  
 Joum balazoum balazoum baba  
 Oléo oléo banjo !!!  
 2- Mangeait une banane  
 Oléo oléo banjo !!!  
Refrain  
 3- Dormait sur sa pailleasse  
 Oléo oléo banjo  
Refrain



### Adèle

Oh Adèle  
 Malatété koumba  
 Massa massa massa  
 Oh baloué baloué baloua



### Le petit train en bois

J'ai un petit train en bois  
 Qui ne va pas vite ma foi  
 Mais qui peut passer partout  
 Même sur les cailloux  
 Tchou ! tchou ! tchou !



### Le petit Japonais

Le petit Japonais  
 Dans sa kuruma  
 Conduisant son poney >

### Va cahin-caha.

Il chemine, il trottine,  
 Tout le long des collines  
 Et s'en va vers la ville.  
 De Yokohama.

Le petit africain  
 Dans son grand radeau  
 Traversant à la nage  
 Le fleuve Congo  
 Aperçoit le reptile  
 Le méchant crocodile  
 Il se fait de la bile  
 Le petit africain.

Georgy le moujik  
 Dans sa troïka  
 Joue un air nostalgique  
 Sur sa clarina.

Son petit domestique  
 L'accompagne en sourdine  
 Sur un air si comique  
 Qu'il rit aux éclats.

Dans la grande cité du palais ducal,  
 Le petit gondolier n'a pas son égal.  
 Il traverse les lagunes le soir au clair de  
 lune s'en va chercher fortune  
 Sur le grand canal.



### Frère Jacques

#### Français :

Frère Jacques, Frère Jacques,  
Dormez vous ? Dormez vous ?  
Sonnez les matines, sonnez les matines  
Dig ding dong, dig ding dong

#### Allemand :

Bruder Jakob, Bruder Jakob,  
Schläfst du noch? Schläfst du noch?  
Hörst du nicht die Glocken?  
Ding dang dong, ding dang dong.

#### Polonais :

Panie Janie (bis)  
Pora wstac (bis)  
Wszystkie dzwony bija (bis)  
Bim bam bom

#### Congolais :

#### Congolais :

Pagui nza Jacques (bis)  
Bouleno gugua (bis)  
Ding dang dong



### Une souris verte

Une souris verte qui courait dans l'herbe  
Je l'attrape par la queue  
Je la montre à ces messieurs  
Les messieurs me disent  
Trempez dans l'huile  
Trempez la dans l'eau  
Ça fera un escargot tout chaud.  
Je la mets dans mon chapeau  
Elle me dit qu'il fait trop chaud  
Je la mets dans mon tiroir  
Elle me dit qu'il fait trop noir  
Je la mets dans ma chemise  
Elle me fait trois petites bises  
Je la mets dans ma culotte  
Elle me fait trois petites crottes.



### Sur le plancher

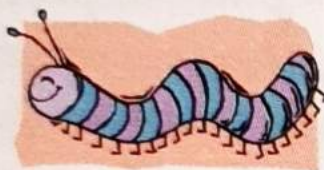
Sur le plancher une araignée  
Se tricotait des bottes  
Dans un flacon un limaçon  
remontait sa culotte >

J'ai vu dans le ciel une mouche à miel  
Pinçant sa guitare  
Et les rats confus sonner l'angélus  
Au son de la fanfare.



### La famille tortue

Jamais on n'a vu, jamais on ne verra  
La famille tortue courir après les rats  
Le papa tortue Et la maman tortue  
Et les enfants tortue  
Iront toujours au pas.



### Le mille-pattes

Si le mille-pattes  
N'avait que deux pattes  
Ca le gênerait, ça le gênerait  
Si le mille-pattes  
N'avait que deux pattes  
Ca le gênerait  
Pour bien marcher.  
Et 4 pattes nous pouvons marcher  
Mais le mille-pattes  
Ne peut pas y arriver.



### Rock'n Roll des gallinacés

Dans ma basse cour, il y a  
Des poules des dindons, des oies...  
Il y a même des canards  
qui barbotent dans la mare  
Et ça fait :  
Cot cot cot cot codec  
Cot cot cot codec (bis)  
Rock n'roll des gallinacés !  
Yeah !



### O meu galito

Hà très noites que eu não durmo lá  
Pois perdi o meu galito là, là  
Pobrezito là, là  
Coitadito là, là  
Fu perdi-o no jardim >

*Fle é branco e amarelo là, là*  
*Jinha a crista encarnada là, là*  
*Bate as asas là, là*  
*Ábre o bico là, là ele faz qui-ri-qui-ri*  
*Bate as asas là, là*  
*Ábre o bico là, là*  
*Fle faz qui-ri-qui-ri*



### *La famille éléphant*

*Dans la forêt où il y a*  
*De grands, grands arbres*  
*Vit un grand éléphant*  
*Il a de grandes oreilles*  
*Un grand nez qu'on appelle*  
*Une trompe et une petite queue*  
*Ft quand il se promène dans la forêt*  
*On entend : Pom Pom Pom Paper*  
*Ft ce monsieur éléphant*  
*Il a rencontré*  
*Une dame éléphant*  
*Elle a de moyennes oreilles,*  
*Une moyenne trompe et une petite queue*  
*Ft quand elle se promène*  
*Dans la forêt on entend :*  
*Pom Pom Pom Paper*

*Ft ce monsieur et cette dame éléphant*  
*Ils ont fait un bébé éléphant*  
*Il a de petites oreilles, une petite trompe et*  
*une encore plus petite queue*  
*Ft quand toute la famille se promène*  
*Dans la forêt qu'est ce qu'on entend ?*  
*Pom Pom Pom Paper*



*Ma femme avait un grand chapeau...*  
*Ma femme avait un grand chapeau (bis)*  
*Un grand chapeau (bis)*  
*Ft oui oui oui (bis)*  
*Ft encore oui (bis)*

### *Refrain :*

*Yop yop yop ell' est tellement bien*  
*Vous n' m'entendez guère*  
*Yop yop yop ell' est tellement bien*  
*Vous n' m'entendez pas*

*Dans son chapeau*  
*Y avait des ding ding ding (bis)*  
*Des ding ding ding (bis)*  
*Ft oui oui oui (bis)*  
*Ft encore oui (bis)*

refrain

Dans son chapeau  
Y avait des gratt' gratt' gratt' (bis)  
Des gratt' gratt' gratt' (bis)  
Des ding ding ding (bis)  
Et oui oui oui (bis) et encore oui (bis)

refrain

Dans son chapeau  
Y avait des tchic tchic tchic (bis)  
Des tchic tchic tchic (bis)  
Des gratt' gratt' gratt' (bis)  
Des ding ding ding (bis)  
Et oui oui oui (bis) et encore oui (bis)

refrain

Dans son chapeau  
Y avait des doum doum doum (bis)  
Des doum doum doum (bis)  
Des tchic tchic tchic (bis)  
Des gratt' gratt' gratt' (bis)  
Des ding ding ding (bis)  
Et oui oui oui (bis) et encore oui (bis)

refrain



*Dans mon bocal*

*Dans mon bocal, j'ai un poisson  
Mon poisson ne parle pas  
Il remue sa bouche comme ça*



*Camille la chenille*

*Camille la chenille  
Se plie se déplie  
Camille la chenille  
Se plie c'est la vie !*



*Pintinho amarelinho*

*Meu pintinho amarelinho  
Cabe aqui na minha mão na minha mão  
Quando quer comer bichinhos  
com seus pezinhos  
Fle cisca o chão*

Meu pintinho amarelinho  
 Cabe aqui na minha mão na minha mão  
 Quando quer comer bichinhos  
 Com seus pezinhos ele sisca o chão  
 Fle bate as asas ele faz piu piu  
 Mas têm muito medo é do gavião  
 Fle bate as asas  
 Fle faz piu piu  
 Mas têm muito medo é do gavião



### Le clown

J'ai un gros nez rouge  
 Deux traits sur les yeux  
 Un chapeau qui bouge,  
 Un air malicieux  
 De grandes savates  
 Un grand pantalon  
 Et quand ça me gratte,  
 Je saute au plafond



### Les champignons

J'ai ramassé des champignons  
 Des blancs, des jaunes et des oranges  
 J'ai ramassé des champignons  
 Qui poussaient sur le vert gazon

### Refrain :

Des petits gros, des grands, des minces,  
 Des tout petits et des géants !  
 Je les ai mis dans mon panier  
 Les blancs, les jaunes et les oranges  
 Je les ai mis dans mon panier  
 Et maman je les ai porté

### Refrain

C'est défendu de les manger  
 Les blancs, les jaunes et les oranges  
 C'est défendu de les manger  
 Alors je les ai replanté.



### *Le pouce*

*Mon pouce rentre dans sa maison  
Ferme sa porte toc ! toc ! toc !  
Petit pouce es-tu là ?  
Chut ! je dors !  
Toc ! toc ! toc !  
Petit pouce es-tu là ?  
Chut ! je dors encore !  
Toc ! toc ! toc !  
Petit pouce réveille toi !  
D'accord je sors !  
Je suis le pouce  
Le doigt de la main qui a cinq doigts  
Nous savons faire les marionnettes  
Les petites tapettes et au revoir !*



### *Au revoir*

*Ft voici le temps  
De se dire au revoir  
Ft voici le temps  
C'est maintenant (bis)  
  
Au revoir Nathalie  
Ft au revoir Betty  
Au revoir Rachida  
Ft au revoir Delphine.*





ut

*Nous remercions tout particulièrement Sébastien pour sa patience, ses encouragements et son professionnalisme au cours des enregistrements, Cédric et le personnel de l'équipe technique des Passerelles, Olivier, Directeur du Conservatoire pour son aide matérielle, Hortense, du Centre de loisirs pour sa participation et toutes les assistantes maternelles des RAM : Rachida, Carole, Annie F, Annie C, Lisette, Patricia, Nathalie, Lucilia, Betty, Delphine, ainsi que celles de la Crèche Familiale : Edile, Jeanine, Lucia, Italina, Nelly et Laurys pour sa prestation à la flute traversière.*



Avec les Assistantes Maternelles  
de Pontault-Combault

